

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1920-1921.

Projet de loi autorisant des régularisations et allouant des crédits supplémentaires aux Budgets des exercices 1920 et 1921.

(Voir les n°s 414, 490, 495, 527, 533 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 5 août 1921).

I. — RÉGULARISATIONS.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation de créances se rapportant à l'exercice 1919 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

A. — Au Ministre de la Justice d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920 :

1° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correc-*

I. — REGELINGEN.

ARTIKEL ÉÉN.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1919 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

A. — Aan den Minister van Justitie om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffe-*

tionnelle et de police, etc.) une somme de 26,000 francs; *lijke zaken en in politiezaken, enz.)* eene som van 26,000 frank;

2° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'État*), une somme de 100,000 francs; 2° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*), eene som van 100,000 frank;

3° A charge de l'article 43 (*Entretien, habillement, couchage et nourriture des détenus, etc.*), une somme de 15,000 francs. 3° Ten laste van artikel 43 (*Onderhoud, kleeding, slaapgerief en voeding der gevangenen, enz.*), eene som van 15,000 frank.

B. — Au Ministre des Affaires Étrangères d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920 : B. — Aan den Minister van Buitenlandsche Zaken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen :

1° A charge de l'article 8 (*Traitements des agents consulaires, etc.*), une somme de 15,000 francs; 1° Ten laste van artikel 8 (*Jaarweden der consulaire agenten, enz.*), eene som van 15,000 frank;

2° A charge de l'article 21 (*Frais divers et encouragements au commerce, etc.*), une somme de 19,500 francs. 2° Ten laste van artikel 21 (*Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel, enz.*), eene som van 19,500 frank.

C. — Au Ministre des Sciences et des Arts d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920, à charge de l'article 116 (*Enseignement primaire. — Construction, ameublement, etc., de maisons d'école, etc.*), une somme de fr. 391,313.58. C. — Aan den Minister van Wetenschappen en Kunsten om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen, ten laste van artikel 116 (*Lager onderwijs. — Bouw, meubileering, enz., van schoollokalen, enz.*), eene som van fr. 391,313.58.

D. — Au Ministre des Travaux publics d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920 : D. — Aan den Minister van Openbare Werken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen :

1° A charge de l'article 8 (*Études de projets, levés de plans. Achats et réparations de matériel, etc.*), une somme de fr. 17,103,17; 1° Ten laste van artikel 8 (*Bestudeeren van ontwerpen, opmaken van plans. Aankoop en herstelling van materieel, enz.*), eene som van fr. 17,103,17;

2° A charge de l'article 13 (*Caserne-* 2° Ten laste van artikel 13 (*Kazer-*

ment des gendarmeries, etc.), une somme de fr. 9,795,93.

E. — Au Ministre de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920, à charge de l'article 8 (*Premier terme des pensions à accorder éventuellement*), une somme de 300 francs.

F. — Au Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920, à charge l'article 75 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, expéditions et recouvrements confiés à la poste*), une somme de fr. 560.67.

G. — Au Ministre de la Défense Nationale d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920 :

1° A charge de l'article 25 (*Nourriture des troupes. — Fourrages*), une somme de fr. 25,819,108.66;

2° A charge de l'article 26 (*Service du couchage*) une somme de fr. 150,105.12;

3° A charge de l'article 27 (*Habillement des troupes*), une somme de fr. 25,741,942.28;

4° A charge de l'article 28 (*Transports, combustibles, essences*), une somme de fr. 12,401.31.

H. — Au Ministre des Finances d'imputer : a) sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920 :

1° A charge de l'article 27 (*Remises*

neering der gendarmeries, enz.), eene som van fr. 9,795,93.

E. — Aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen, ten laste van artikel 8 (*Eerste termijn de vermoedelijk te verleenen pensioenen*), eene som van 300 frank.

F. — Aan den Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafien om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen, ten laste van artikel 75 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, zendingen en invorderingen*), eene som van fr. 560.67.

G. — Aan den Minister van Landsverdediging, om op de Begrooting van zijn Département voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 25 (*Voeding der troepen. — Voeder*), eene som van fr. 25,819,108.66;

2° Ten laste van artikel 26 (*Slapingdienst*), eene som van fr. 150,105.12;

3° Ten laste van artikel 27 (*Kleding der troepen*), eene som van fr. 25,741,942.28;

4° Ten laste van artikel 28 (*Vervoer, brandstoffen, benzine*), eene som van fr. 12,401.31.

H. — Aan den Minister van Financien om aan te rekenen : a) op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 :

1° Ten laste van artikel 27 (*Percents-*

des receveurs. — *Frais de perception*), une somme de 1,500,000 francs ;

2° A charge de l'article 29 (*Frais de bureau et dépenses diverses*) une somme de 250 francs ;

b) Sur le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1920, à charge de l'article 9 (*Non-Valeurs concernant l'impôt spécial et extraordinaire sur les bénéfices de guerre*), les non-valeurs se rapportant à l'impôt spécial sur les bénéfices exceptionnels.

I. — Au Ministre des Affaires Economiques d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1920, à charge de l'article 2. (*Traitements et indemnités des fonctionnaires, etc.*), une somme de fr. 1,239.23.

II — CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget général de l'exercice 1920 — Dépenses ordinaires — à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1916 et antérieurs) et à des exercices clos (1917, 1918 et 1919), ainsi que pour couvrir des dépenses de 1920, des crédits supplémentaires qui se répartissent conformément au tableau A, annexé à la présente loi, de la manière suivante entre les divers services de l'État :

gewijze bezoldigingen der ontvangers. — *Kosten van inning*), eene som van 1,500,000 frank ;

2° Ten laste van artikel 29 (*Bureelkosten en uitgaven van verschillenden aard*), eene som van 250 frank ;

b) Op de Begrooting van Onwaarden en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1920, ten laste van artikel 9 (*Onwaarden betreffende de bijzondere en buitengewone belasting op de oorlogswinsten*), de onwaarden welke verband houden met de bijzondere belasting op de uitzonderlijke winsten.

I. — Aan den Minister van Staathuishoudkundige Zaken om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1920 aan te rekenen, ten laste van artikel 2 (*Jaarwedden en vergoedingen van de ambtenaren, enz.*), eene som van fr. 1,239.23.

II. — BIJCREDIETEN.

ART. 2.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1920 — Gewone Uitgaven, — tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1916 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1917, 1918 en 1919), alsmede tot betaling der uitgaven van 1920; die bijcredieten worden, overeenkomstig de tabel A gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene diensten van den Staat :

MINISTÈRES ET SERVICES.	Exercices antérieurs à 1919 — <i>Dienstjaren vóór 1919.</i>	Exercice 1919. — <i>Dienstjaar 1919.</i>	Exercice 1920 — <i>Dienstjaar 1921.</i>	MINISTERIËN EN DIENSTEN.
Dette publique fr	20,800,000 »	9,200,250 »	107,704,882 62	Openbare Schuld.
Dotations.	»	»	1,801,182 19	Dotatiën.
Justice	597,752 70	463,442 30	16,690,975 »	Justitie.
Affaires étrangères .	45,242 35	163,476 80	3,395,060 11	Buitenlandsche Zaken.
Intérieur	177,132 93	1,068 »	778,026 44	Binnenlandsche Zaken.
Sciences et Arts . .	15,223,311 63	4,296,214 14	10,700,888 93	Wetenschappen en Kun- sten.
Agriculture	385 438 14	29,994 25	991,560 35	Landbouw.
Travaux publics . .	10,968,247 35	580,000 »	9,302,000 »	Openbare Werken.
Industrie, Travail et Ravitaillement . .	318,813 82	174,480 36	2,229,039 97	Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading.
Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	3,245,450 »	1,678,390 »	161,144,092 »	Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegra- fen.
Colonies	7,013 »	23,834 37	52,105 38	Koloniën.
Défense nationale .	326,075 »	4,722,424 59	66,088,021 41	Landsverdediging.
Gendarmerie	»	»	7,237,300 »	Gendarmerie.
Finances.	20,977 45	226,555 40	30,792,000 »	Financiën.
Affaires économiques .	»	»	7,800 »	Economische Zaken.
ENSEMBLE . . fr.	52,115,454 37	21,560,130 21	418,914,934 40	TE ZAMEN.

ART. 3.

Il est ouvert pour être rattachés au Budget général de l'exercice 1920 — Dépenses extraordinaires — à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices périmés (1916 et antérieurs) et à des exercices clos (1917, 1918 et 1919) ainsi qu'au paiement des créances afférentes à l'exercice 1920, des crédits supplémentaires qui se répartissent conformément au tableau B annexé à la présente loi de la manière suivante entre les divers services de l'État :

ART. 3.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1920 — Buitengewone Uitgaven, — tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1916 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1917, 1918 en 1919), alsmede tot betaling der schuldvorderingen betreffende het dienstjaar 1920; die bijcredieten worden, overeenkomstig de tabel B gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene diensten van den Staat :

MINISTÈRES ET SERVICES.	Dépenses normales. — Normale uitgaven.			Dépenses résultant de la guerre. — Uitgaven voortvloeiende uit den oorlog.			MINISTÈRES EN DIENSTEN.
	Exercices antérieurs à 1919. — Dienstjaren voor 1919.	Exercice 1919. — Dienstjaar 1919.	Exercice 1920. — Dienstjaar 1920.	Exercices antérieurs à 1919. — Dienstjaren voor 1919.	Exercice 1919. — Dienstjaar 1919.	Exercice 1920. — Dienstjaar 1920.	
Justice	400 »	»	300 »	43,300 »	402,050 »	»	Justitie.
Affaires Étrangères	»	»	300,000 »	185,468 »	»	1,957,595 57	Buitenlandsche Zaken.
Intérieur	»	»	»	790,225 »	»	1,475,000 »	Binnenlandsche Zaken.
Sciences et Arts	»	»	600,000 »	4,967 40	135,000 »	35,000 »	Wetenschappen en Kunsten.
Travaux publics	99,465 »	1,418,400 »	20,450,000 »	1,518,074 »	306,805 »	12,000,000 »	Openbare Werken.
Industrie, Travail et Ravitaillement	»	»	»	»	491,724,000 »	»	Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading.
Chemins de fer, etc	5,443,576 »	21,839 »	28,571,839 »	»	179,288,088 »	181,701,912 »	Spoorwegen, enz.
Défense Nationale	»	31,000 »	1,501,300 »	1,128,405 02	11,766,203 98	27,552,025 »	Landsverdediging.
Finances	285,000 »	»	»	»	»	»	Financiën.
Affaires Économiques	»	»	»	»	34,000 »	5,782,500 »	Economische Zaken.
TOTAL. . fr.	5,827,944 »	1,471,239 »	51,423,439 »	3,610,439 42	683,356,146 98	230,504,032 57	TOTAAL.
		58,722,619 »			917,470,618 97		

ART. 4.

Il est ouvert au Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement un crédit extraordinaire de 1,551,000,000 de francs à rattacher à l'exercice 1920, en vue de la régularisation de la comptabilité budgétaire de dépenses faites pour le ravitaillement pendant les années 1919 et 1920.

ART. 5.

Les crédits ouverts par les articles 2, 3 et 4 seront couverts par les ressources générales de l'État.

ART. 6.

Est autorisée l'imputation, tant sur les crédits votés pour l'exercice 1920 que sur ceux alloués par la présente loi, des créances ordonnancées à charge des exercices 1911 à 1916 et dont le paiement, qui n'a pu avoir lieu à la date du 31 décembre 1920, est réclamé.

ART. 7.

Il est ouvert au Département des Affaires étrangères pour être rattaché au Budget extraordinaire de 1921 un crédit de 250,000 francs ainsi libellé :

« Subside à la mission économique dans l'Amérique du Sud ».

ART. 4.

Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading wordt een buitengewoon crediet geopend van 1,551,000,000 frank te brengen op het dienstjaar 1920, met het oog op de begrootingsregeling van de rekenplichtigheid van uitgaven gedaan voor de bevoorrading gedurende de jaren 1919 en 1920.

ART. 5.

De credieten, bij de artikelen 2, 3 en 4 toegestaan, zullen door de algemeene inkomsten van den Staat bestreden worden.

ART. 6.

Wordt gemachtigd de aanrekening, zoowel op de credieten aangenomen voor het dienstjaar 1920, als op die welke bij deze wet worden toegekend, van de ten laste der dienstjaren 1911 tot 1916 geordonnanceerde schuldverdringen, waarvan de betaling, welke op den datum van 31 December 1920, niet heeft kunnen geschieden, gevorderd wordt.

ART. 7.

Wordt geopend aan het Departement van Buitenlandsche Zaken om gehecht te worden aan de Begrooting der buitengewone uitgaven voor 1921 een crediet van 250,000 frank opgesteld als volgt :

« Toelage aan de economische zending in Zuid Amerika ».

[N° 258]

(8)

ART. 8.

La présente loi sera obligatoire le jour
de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 5 août 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 8.

De tegenwoordige wet zal in werking
treden den dag harer verschijning in den
Moniteur.

Brussel, den 5ⁿ Augustus 1921.

*De Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegen-
woordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

(9 - 83)

N° 258

1920 - 1921

Dépenses de nature ordinaire
Uitgaven van gewone aard

Cfr. 35 mm.
35 plans